

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur et Ministre des Affaires européennes, adjoint au Ministre des Affaires étrangères, le 3 avril 1995, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des membres du personnel de l'Office belge du Commerce extérieur, qui constituent un même degré de la hiérarchie", a donné le 5 avril 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 3 april 1995 door de Minister van Buitenlandse Handel en Minister van Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen", heeft op 5 april 1995 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est :

"... par la nécessité de pouvoir, dans les plus brefs délais, fixer les cadres linguistiques de l'organisme afin de lui permettre de procéder au recrutement de personnel statutaire dans le but de pouvoir réaliser ses missions statutaires, ...".

*

*

*

EXAMEN DU PROJET.

Intitulé.

Celui-ci serait plus précis s'il était rédigé comme suit :

"Arrêté royal déterminant, en vue de l'application de l'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de l'Office belge du Commerce extérieur qui constituent un même degré de la hiérarchie".

.../...

Salutation.

La formule de salutation fait défaut. L'arrêté en projet doit être complété sur ce point.

Préambule.

Alinéa 1er.

L'habilitation du Roi à adopter l'arrêté en projet repose exclusivement sur l'alinéa 4 du paragraphe 3 de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

L'alinéa doit, en conséquence, être rédigé comme suit :

"Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, § 3, alinéa 4;"

Alinéa 2.

La loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur ne tient pas lieu de fondement à l'arrêté en projet.

Cette loi n'est, du reste, pas indispensable, voire même simplement utile à la compréhension du texte du projet.

L'alinéa doit, en conséquence, être omis.

.../...

Alinéa 3.

Le considérant doit être omis et remplacé par la mention de l'avis des organisations syndicales compétentes.

Alinéa 4.

L'alinéa doit être complété par l'indication du numéro et de la date de l'avis de la Commission permanente du Contrôle linguistique.

Dispositif.Article 1er.

Il y a lieu de remplacer, dans la phrase introductive, les mots "l'article 43" par les mots "l'article 43, § 3,".

En outre, le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 2.

Dans le texte français, il y a lieu d'écrire in fine "..., sont classés au grade le moins élevé que celle-ci comporte.".

Article 3.

Lorsqu'un texte à abroger a subi des modifications, il y a lieu d'abroger ce texte tel qu'il a été modifié par les textes ultérieurs.

L'article doit, en conséquence, être rédigé comme suit :

"Art. 3. L'arrêté royal du 8 décembre 1976 déterminant, en vue de l'application de l'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, des grades des agents de l'Office belge du Commerce extérieur qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 9 novembre 1987, est abrogé".

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval is dat verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd :

"... par la nécessité de pouvoir, dans les plus brefs délais, fixer les cadres linguistiques de l'organisme afin de lui permettre de procéder au recrutement de personnel statutaire dans le but de pouvoir réaliser ses missions statutaires, ...".

*

* *

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.

Opschrift.

Het opschrift zou nauwkeuriger zijn als het als volgt werd gesteld :

"Koninklijk besluit tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43, § 3, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel die een zelfde trap van de hiërarchie vormen".

.../...

Begroeting.

Er is geen begroetingsformulier. Het ontworpen besluit behoort op dit punt te worden aangevuld.

Aanhef.Eerste lid.

De aan de Koning gegeven machtiging om het ontworpen besluit uit te vaardigen, berust uitsluitend op artikel 43, paragraaf 3, vierde lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Het lid behoort bijgevolg als volgt te worden gesteld :

"Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, § 3, vierde lid;"

Tweede lid.

De wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling genaamd Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel is geen rechtsgrond van het ontworpen besluit.

.../...

Die wet is overigens niet onontbeerlijk, zelfs niet eens dienstig voor het begrijpen van de tekst van het ontwerp.

Het lid dient bijgevolg te vervallen.

Derde lid.

De considerans behoort te vervallen en in de plaats daarvan behoort het advies van de bevoegde vakorganisaties te worden vermeld.

Vierde lid.

Bij wijze van aanvulling van het lid behoren het nummer en de datum van het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht te worden vermeld.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

In de inleidende zin vervange men de woorden "het artikel 43" door de woorden "artikel 43, § 3".

Ter hoogte van de 6e trap schrijve men : "... tot rang 30;".

.../...

Artikel 2.

Men schrijve : "... het personeelslid dat bekleed is met één van de graden ervan, ingedeeld bij de laagste graad van die loopbaan".

Artikel 3.

Een regeling die wijzigingen heeft ondergaan, wordt opgeheven in haar laatstelijk gewijzigde vorm.

Het artikel behoort bijgevolg als volgt te worden gesteld :

"Art. 3. Het koninklijk besluit van 8 december 1976 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43, § 3, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 november 1987, wordt opgeheven".

La chambre était composée de :

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

F. DELPEREE,
J.-M. FAVRESSE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

De kamer was samengesteld uit :

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. B. DEROUAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. PAUL, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. DEROUAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. PAUL, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

R. ANDERSEN.